



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

ЮНИТА 8

МОСКВА 1999

Разработано Н. Г. Платоновой

Рекомендовано Министерством
общего и профессионального
образования Российской Федерации в
качестве учебного пособия для
студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

Юнита 1-20. Тексты из оригинальной художественной литературы на французском языке.

ЮНИТА 8

Включены тексты из произведений Л. Арагона и Ж. Сименона.
Сопровождается творческими заданиями и упражнениями.
Прилагается аудиокурс.

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Юнита соответствует профессиональной образовательной программе №1

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	4
ЛИТЕРАТУРА	5
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ	6
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ	8
Leçon 1	9
1. Louis Aragon	9
2. Le mouton	10
3. Exercices	16
Leçon 2	19
1. Georges Simenon	19
2. La pipe de Maigret	20
3. Exercices	25
Leçon 3	28
1. La pipe de Maigret	28
2. Exercices	33
Leçon 4	35
1. Maigret et clochard	35
2. Exercices	39
Leçon 5	42
1. Maigret et clochard	42
2. Exercices	45
ГЛОССАРИЙ *	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Краткая биография французского писателя Луи Арагона, его рассказ “Наседка”.

Краткая биография французского писателя Жоржа Сименона, его рассказы “Трубка Мегрэ” и “Мегрэ и нищий”.

ЛИТЕРАТУРА

Базовый учебник

1. Louis Aragon. Le mouton. Toute édition.

Дополнительная литература:

2. Georges Simenon. La pipe de Maigret. Maigret et le clochard. Toute édition.

Примечание. Знаком (*) отмечены работы, на основе которых составлен научный обзор.

ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Литературный перевод текста	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уточните, если это возможно, источник, из которого взят текст, его название, автора, время, к которому он относится. 2. Прочитайте текст в первый раз, выявляя его стиль, структуру, цели автора и обращая внимание на основные идеи и логические связи. 3. Приступите к переводу текста, уточняя все неясные моменты; при этом пользуйтесь словарем и всеми доступными материалами. 4. Проверьте полученный перевод, при необходимости внесите стилистические правки.
2	Нахождение антонимов к слову (выражению)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Пользуясь словарем, определите значение слова (выражения) или одно из значений в соответствии с контекстом. 2. Подберите известные вам слова и выражения с противоположным смыслом. 3. Пользуясь словарем, уточните значение выбранных слов и выражений. 4. Укажите в качестве антонимов слова и выражения, наиболее полно подходящие под определение антонима – слова с противоположным значением.
3	Образование слов, имеющих ту же основу, что и заданные	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите правило образования новых слов, которое следует использовать в данном случае. 2. Образуйте слово, используя выбранное правило. 3. Проверьте полученное слово по словарю, уточните его значение.
4	Анализ употребления времен в предложении	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите времена глагола, использованные в данном предложении. 2. Назовите план действия предложения (прошедшее, настоящее, будущее). 3. Укажите, какие отношения (одновременность, предшествование или следование) выражаются глагольными формами.

п /п	Умения	Алгоритм
5	Составление (краткого) резюме	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прочитайте текст в первый раз, выявляя его структуру и обращая внимание на основные идеи и логические связи. 2. Прочитайте текст во второй раз – детально, уточняя все неясные моменты; при этом пользуйтесь словарем и всеми доступными материалами. 3. Разработайте план резюме в соответствии со структурой исходного текста. 4. Обозначьте логические связи между частями резюме. 5. Напишите резюме в соответствии с разработанным планом; используйте в нем ключевые слова исходного текста, но избегайте употребления фраз и языковых конструкций, содержащихся в исходном тексте, без изменений; старайтесь употребить наименьшее количество слов. 6. Прочитайте полученное резюме, проверяя его орфографию, пунктуацию, согласование грамматических конструкций, а также стиль.

ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

1. Данное умение разбирается на активном занятии.

2. Найдите антонимы к выражению “à gauche”.

- 1) Выражение à gauche означает “налево; слева”.
- 2) В качестве выражений с противоположным значением можно назвать только “à droite”.
- 3) Выражение à droite означает “направо”.
- 4) Антонимом к выражению à gauche является выражение à droite.

3. Образуйте существительное от глагола “tenter”.

- 1) В данном случае следует использовать суффикс -tion.
- 2) Полученное существительное будет выглядеть так: tentation.
- 3) Согласно словарю, tentation (f) – искушение.

4. Объясните употребление времен в предложении: Elle sortit de la maison et vit que les paysans la montraient du doigt; elle comprit qu'ils avaient connu quelque chose.

- 1) В предложении употребляются следующие времена: passé simple, imparfait, plus-que-parfait.
- 2) Предложение построено в плане прошедшего времени.
- 3) Глаголы, стоящие в passé simple, выражают перечисление, imparfait выражает одновременность с действием главного предложения, plus-que-parfait – предшествование.

5. Данное умение разбирается на активном занятии.

1. Louis Aragon (1897-1982)

Louis Aragon, poète et écrivain, est né à Paris en 1897. Aragon publie son premier recueil de poèmes, “Feu de joie”, en 1920, bientôt suivi par un scintillant récit : “Anicet ou le Panorama” (1921). En 1927, il adhère au parti communiste. Il décide de se mettre en entier au service de ses idées politiques et publie les poèmes militants de “Hourra l'Oural” (1934). L'année précédente, déjà, le romancier avait choisi de décrire le Monde réel dans “Les Cloches de Bâle”. De 1937 à 1940, il dirige le journal “Ce Soir”. Mobilisé, il publie “Le Grève-Coeur” (1941), vaste cri de douleur d'un homme blessé dans sa patrie, puis démobilisé, se réfugie en zone sud avec sa femme, Elsa Triolet. Ils y animent ensemble la Résistance intellectuelle. Pour aider sa patrie à se libérer, il ressuscite les vieux chants de croisés, les plaintes des Chevaliers de la Table Ronde où toutes les ressources d'une poésie allusive sont mises au service de l'opposition à l'ennemi. Il signe François la Colère ses écrits clandestins et publie en Suisse, en Angleterre, aux Etats-Unis, “Les Yeux d'Elsa” (1942), “Le Musée Grevin” (1943), “La Diane Française” (1944) et “En étrange pays dans mon pays lui-même” (1945). A la Libération, il prend la direction des “Lettres Françaises”.

Le romancier, qui était resté fidèle à une conception subjective du roman, publie en 1944 “Aurélien” et commence ensuite la série des Communistes (1944-1951). Ecrivain en perpétuel “mouvement”, créateur infatigable, Aragon n'a pas fini de nous étonner. Au cours des dernières années de sa vie, il a élargi sa poésie jusqu'aux dimensions hugoliennes avec “Les Yeux et la Mémoire”, “Le Roman inachevé”, “Elsa”, “Les Poètes” (1960), “Le Fou d'Elsa” (1963) et “Le Voyage de Hollande” (1964), tandis qu'il renouvelait sa veine romanesque avec “La semaine sainte” (1958).

Cet écrivain, poète avant tout est sans doute l'un des plus doués et des plus grands, n'a jamais ménagé son “engagement”.

Militant de la littérature, homme politique, directeur de journaux et d'une maison d'éditions, essayiste, polémiste, romancier, poète dont certains poèmes sont devenus, avec la musique de Léo Ferré, des chansons qui s'inscrivent d'emblée dans le trésor de la chanson française, tout cela, c'est Louis Aragon.

1. Lisez la nouvelle “Le Mouton” et dites :

- 1) quel est le sens du mot “mouton” dans ce contexte ;
- 2) qui est le docteur de la prison ;
- 3) qui étaient les trois hommes qui se sont présentés un matin à la clinique et ont amené les trois prisonniers.

2. Le mouton

D’après L. Aragon

“Alors, te décideras-tu à parler?” On le battait. Son dos était horrible à voir. L’inspecteur Bellême soupira: des brutes, ces êtres-là. Ils ne sentent rien, ma parole. On dirait encore qu’il ne connaissait pas son métier parce qu’il n’avait rien tiré de ce prisonnier. “Allez!” dit-il découragé. On rejeta les vêtements au prisonnier. Il fallut le soutenir pendant qu’il se rhabillait...

La cellule n’était pas grande, on ne peut pas dire. Ce devait être le soir. La lumière diminuait dans la petite fenêtre, là-haut, la nuit allait se refaire complète bientôt. La prison était pleine à craquer, mais par exception, le prisonnier était seul dans sa cellule. D’ailleurs, c’était très bien pour lui parce qu’il craignait un mouton. Sur la paillasse, dans l’odeur infecte, l’homme ne savait comment se tourner; il avait mal partout, et toutes les positions étaient insupportables au bout d’une minute ou deux.

“Je n’ai rien dit ...” De se le répéter, cela le remontait un peu. Il avait du sang sur la lèvre. Un coup de poing de l’inspecteur pendant l’interrogatoire. De la langue, il touchait sa dent cassée, dont le bord était coupant, un goût salé.

“Je n’ai rien dit ...”

Le prisonnier avait faim. Il y avait bien par terre un morceau de pain et de l’eau, mais il ne pouvait pas les atteindre. Le cou tordu, l’homme calculait comment s’y prendre pour au moins, sans renverser toute l’eau, y tremper ses lèvres. Il faudrait attendre le matin, si une ronde ouvrait la porte ... Enfin il s’endormit.

Un bruit vague, mêlé à des douleurs retrouvées, le réveilla. Il faisait toujours nuit. Cependant, à la hauteur de son regard, il y avait une lumière: la lampe de poche du gardien, sans doute. La fin des paroles retomba dans l’obscurité, la porte se ferma. Quelqu’un était resté dans la cellule!

Quand le premier prisonnier comprit qu’on lui avait donné un camarade, sa première pensée fut de défense.

Le mouton, ce devait être le mouton. C’était sûrement le mouton: “Je ne lui dirai rien”, pensa-t-il, et ses plaies brûlantes semblèrent répéter cette assurance qu’il se donnait. Il gémit. L’autre dit: “Ça ne fait rien, c’est coquet chez vous! Vous permettez que je me présente? Caulier, Joseph Caulier ...”

Ça devait être un drôle. Mais comment était-il, grand ou petit, maigre ou gras? Un mouton en tout cas. Il tombait bien. Il trouva l’eau dans l’obscurité

qu'il lui passa sur les lèvres. "Vous avez la fièvre, mon vieux ..." C'était étrange, ces mains sans visage dans la nuit.

Au matin, quand ils se regardèrent, que pensèrent-ils tous les deux? Le nouvel arrivant découvrait le fond de sa misère dans l'aspect de la cellule, dans ce corps étendu sur la paille, les poings liés dans le dos, dans la saleté. Le premier prisonnier se souleva de côté et examina le nouveau venu, le mouton. Un type maigriot, avec des yeux petits, je ne sais comment dire, une sorte de rat ... Il lui faisait mauvaise impression. L'autre avait les lèvres tremblantes en regardant l'homme sur la paille.

"Ils vous ont battu? demanda-t-il.

— Paraît!" dit l'autre.

Ils n'avaient pas encore eu le temps de s'habituer l'un à l'autre que la porte s'ouvrit, et un troisième copain apparut, une manière de géant. Cette fois, ils eurent la même idée tous les deux. C'était évidemment celui-là, le mouton.

En attendant, à trois, dans cet espace médiocre pour un, il fallait se coucher à tour de rôle; et bien sûr, le premier avec ses plaies, ses mains liées, on pouvait difficilement lui disputer la paille. Joseph Caulier était le plus causant. Le premier serrait les dents, on ne savait pas si c'était qu'il avait mal, ou qu'il préférerait se couper la langue à parler. Le géant prétendait qu'il était là par erreur, et s'appelait Duponchel.

Par erreur, quel genre d'erreur? Si c'est un patriote, il n'y a pas d'erreur.

On perd le compte des jours et des nuits, dans un local comme ça. L'assiettée d'eau chaude appelée soupe qu'on vous passe, le pain, qu'il faut faire durer puisqu'on l'a pour deux jours, tout cela n'arrive pas à tuer le temps. Peu à peu, la conversation s'établit. On y allait avec prudence, à cause du mouton. Joseph était électricien. Duponchel, garçon boucher. On n'arrivait pas à en savoir autant du premier locataire de la cellule, avec ses dents serrées. Il parlait comme un monsieur. On ne pouvait pas imaginer que ce pauvre homme puisse être un monsieur, dans la vie, au-dehors. C'était un homme châtain clair, allant sur les quarante ans, avec des lèvres minces, et un cou épais. La barbe lui avait poussé, un peu de toutes les couleurs. Ce matin-là, on vint lui retirer les menottes. On avait dû, pour l'instant, renoncer à l'interroger.

Et aussi bien Joseph et Duponchel, que les inspecteurs. Tout ce qu'on obtenait de lui c'était cette affirmation: "Je n'ai rien dit ...je n'ai rien dit ..." A eux non plus, sauf qu'il s'appelait André Ménard.

Ils prétendaient être tous les trois des politiques. Peut-être était-ce une raison pour ne pas se méfier les uns des autres? Mais sait-on jamais?

Duponchel avait dit, presque aussitôt:

"Je donnerais bien deux sous pour savoir ce qu'ils ont fait du commandant Arnaud."

Caulier n'était pas né de la veille: on savait, dans son organisation, que le commandant Arnaud, qui avait été arrêté trois semaines plus tôt, était le chef régional de l'Armée secrète. Il se le fit réexpliquer, l'air bête. Cette conversation n'intéressait pas du tout le premier compagnon, qui avait bien assez à faire avec ses plaies. Sacré mouton! Un peu simple!

Caulier était très doux, très attentif avec le premier locataire. Duponchel essayait de se renseigner de quelle organisation les autres prétendaient être ... Mais il y avait le mouton. Et peut-être bien que ce Joseph lui-même ...

“Si au moins ils se dépêchaient, avait-il dit une fois, de me désigner cet avocat! Maintenant qu'on ne peut plus choisir ...”

Et juste le lendemain, Duponchel était appelé par son avocat.

“Tu as de la chance!

– Oh! répondit-il, moi non plus, je ne l'ai pas choisi.”

– Pendant son absence, Joseph confia à Ménard: “Pas si bête ... Il veut me faire comprendre qu'il est du Parti ... histoire de se mettre bien avec moi...”

L'autre ne dit rien. Il pensait que c'était le géant, le mouton; mais ce Joseph ... C'était peut-être lui qui voulait savoir ...

“Moi, dit-il, mon avocat ne pouvait pas me voir ... j'étais au secret.”

Un bon point pour Joseph: il n'en demanda pas davantage. Toujours est-il que, mouton ou pas, le géant se porta mal au bout de quatre ou cinq jours. Ces grands types, ça vous a l'air solide, et puis, ça tombe vite malade! Le régime de la prison ne lui convenait pas, faut croire. Il avait mal au ventre.

Une fois que Duponchel était avec son avocat, Joseph dit que qui veut trop prouver ne prouve rien. Qu'est-ce que c'était que tout ce zèle? Attirer l'attention sur eux, pour quoi faire? Médecins, avocats ... tous des mouchards. Il le répéta au mouton, quand celui-ci leur confia, très fier de lui, qu'il avait intéressé son défenseur à son sort, au régime insupportable de la prison ...

Le jour que la porte s'ouvrit à une heure inhabituelle, et que le gardien entra avec un autre, un grand diable maigre, on n'en attendait rien de bon. Ce fut une drôle de surprise, quand le grand diable se fâcha et cria avec colère, on ne comprenait même pas contre qui, et le gardien moins qu'un autre. Il avait pris la main de Joseph, il lui écartait les doigts:

“Mais ce type-là a la gale ... et celui-là aussi ...”

Duponchel disait que lui c'était son ventre.

“Puisque je vous dis que vous avez la gale”.

Bon, bon. Si ça lui faisait plaisir! Il se penchait, le docteur, car c'était un docteur, sur le troisième prisonnier, chassait les mouches.

“Une honte, disait-il, une honte!”

Le gardien essayait de dire que c'était ces salopards qu'on ne peut pas forcer à tenir leur cellule propre ...

“Taisez-vous! Une honte! des Français, traiter comme ça des Français!”

Les voix s'éloignaient. Dans la cellule, Joseph répétait: “Une honte! une

honte!”

En attendant, on les transporta tous les trois, le même jour, dans une voiture, avec un garde mobile assis dedans à côté d'eux, à cette clinique, sur la colline, qui faisait infirmerie spéciale, depuis que celle de la prison était si pleine qu'on ne pouvait s'y retourner. L'étrange sentiment, de la prison à la clinique, de traverser cette ville inquiète, où ils avaient vécu libres, mêlés aux épisodes d'une lutte qui se poursuivait sans eux.

C'était une clinique privée, pas très moderne, avec de vastes salles basses de plafond. Elle avait servi, avant guerre, pour les ouvriers des grandes usines, là-bas; le service social, comme ils disent ... Maintenant que c'était une dépendance de la prison, il y avait un drôle de mélange d'infirmières et de gardes.

Le même toubib, qui les avait envoyés, vint les voir à la clinique: ils étaient dans trois lits côte à côte, et Joseph était devenu très copain avec le monsieur (comme il disait), toujours aussi silencieux. Mais tous les deux se méfiaient encore du mouton. D'autant que le mouton avait un jour demandé, se penchant de son lit:

“Dis donc, Joseph, tu n'as pas entendu dire ... le commandant Arnaud? Il paraît qu'ils l'ont torturé le commandant Arnaud.”

Pour une gale et rien de plus, c'était inouï d'être maintenus dans un lit, à la clinique. Le toubib avait envoyé promener l'infirmière-chef qui le lui faisait observer. Un brave homme, que ce toubib! Paraît qu'il faisait nettoyer la prison toute entière, qu'il avait soulevé tout un scandale à ce sujet ... Il prétendait qu'il y avait du typhus et peut-être qu'il y en avait? Il gardait ses trois bonshommes en observation.

Quand l'inspecteur Bellême avait voulu reprendre l'interrogatoire de son patient, le toubib, qui était inspecteur de l'Hygiène du département, une espèce de préfet sanitaire, quoi! il lui avait drôlement déclaré: sous aucun prétexte, vous m'entendez? Où vous croyez-vous? Qui est le maître ici? et autres gentilleses. Tout le monde rigolait dans les lits. Même le principal intéressé. Il filait doux, l'inspecteur Bellême, il ne savait plus où il en était.

Même qu'après leur départ, on s'oublia jusqu'à bavarder avec le mouton sur ce sujet. Et le mouton, qui avait de la suite dans les idées, fit la gaffe.

“Je me demande, dit-il, ce qu'ils ont fait du commandant Arnaud! ”

Cela rétablit le silence Joseph fit des signes à Ménard. Lui, qui arrivait maintenant à se soulever dans son lit, hocha la tête, les dents bien serrées, avec l'air de dire: “Attends un peu qu'on soit libre, et il verra un peu, le mouton”. Les infirmières apportaient les remèdes.

Tout de même, ça ne pouvait pas durer. On allait sûrement retourner dans la prison, disait Joseph ...

De temps à autre, le matin, on entendait, au loin, une explosion sourde; et les malades se dressaient sur leur lit, et des voix basses disaient: “Tu l'as

entendu, celui-là?” Même des gardes, à la porte, une fois ...Joseph allait commencer à dire quelque chose à ce sujet, mais le monsieur lui fit les gros yeux. C'était vrai! Il avait oublié le mouton.

Bon. Mais quand, un matin, les Boches se présentèrent à la clinique, un civil et deux militaires, et les militaires avaient sorti leurs fusils, tandis que la voiture et le chauffeur attendaient au-dehors, qu'est-ce que vous vouliez que les gardes et les infirmières fassent? Ils ont bien demandé de leur montrer un mandat signé du préfet, ou quelque chose dans ce genre, mais les autres ont montré leur revolver, et dit: “Voilà notre mandat!”

Et le civil a prononcé le mot gestapo d'un ton ferme, et cela ne l'a pas impressionné quand les gardiens ont menacé de téléphoner à la préfecture. Ils réclamaient trois hommes pour les emmener. Ils sont entrés sur les pas de l'infirmière dans la salle, au milieu des malades, sans s'occuper des protestations.

Et qu'on les fasse s'habiller un peu plus vite que ça! Quand Caulier Joseph, le premier appelé, s'attarda un peu, l'un des soldats a commencé de lui caresser les côtes à coups de crosse; et Duponchel, le mouton, lui, c'est avec le pied au derrière qu'ils l'ont fait bouger plus vite. Mais le pis, ça été pour le monsieur:

“Ménard, André, allons, pressons!”

Il ne pouvait pas se tenir debout et ses plaies n'étaient pas fermées, on le savait. Les Fritz, ça ne respecte rien.

Ils l'ont empoigné, faut voir. Allez, allez. Dans les lits, les autres grondaient. Alors, ils ont tourné leurs revolvers vers les lits. On s'est tenu tranquille, bien sur. L'homme de la gestapo fit empoigner le monsieur sous les bras par les deux autres, et en route! Toujours sous la menace des revolvers.

“Pour un sale coup”, pensait Joseph. Et aussi il regardait avec ironie ce pauvre mouton géant! Embarqué dans une sale affaire: les Boches. Une des infirmières, qu'il avait remarquée, qui n'était pas chien, il faut dire, s'essuyait les yeux; et on voyait bien que même les gardiens rageaient.

Comme on passait la porte, Joseph eut une sorte d'éblouissement: devant eux, au pied de la colline, dans le grand soleil libre, la ville ... Elle avait l'air toute en argent, les toits brillaient au soleil, et la rivière s'y ouvrait un beau chemin clair. Dans le lointain, fumaient des usines, un parc faisait une grande tache verte et on ne sait pourquoi de hautes maisons blanches semblaient surgir sur l'horizon, comme des palais de contes de fées, on entendait le bruit des tramways, il y avait des rues pleines de monde, il était tout juste midi ... Ah! ceux qui étaient là-bas, libres, libres ... ceux qui continuaient la lutte ...

Joseph en oublia de bien soutenir son camarade qui marchait avec peine. L'homme de la gestapo jura en allemand, et, à son grand étonnement, Joseph entendit le mouton dire tout bas, au monsieur:

“Du courage, mon Commandant, du courage!”

Il n'eut pas le temps de bien réfléchir. On les poussait dans la voiture, et fouette cocher! Une grande voiture noire marquée des lettres WH, ce qui signifiait Wermacht. On y était entassé avec les quatre Boches, et on contourna la clinique côté jardin. Tiens, on tournait à droite, pas vers la ville.

C'est alors que l'homme de la gestapo poussa un Ouf! sonore et se penchant vers le monsieur:

"Vous m'excuserez, mon Commandant; j'espère qu'on ne vous a pas fait trop mal?"

Comment, comment? Le mouton rigolait, rigolait: "Tu en faisais une tête, mon pauvre Joseph, quand je te parlais du commandant Arnaud! Et bien, mes renseignements n'étaient pas trop mauvais, pas, Maurice? D'abord, je n'étais pas sûr d'avoir reconnu le commandant ... Mais quand le docteur est venu, il m'a dit que c'était bien lui ... Un chic type, le docteur!" L'homme en civil consentit. "Vous pourrez le remercier, le docteur. Il avait bien combié son affaire ... Dès que l'avocat a été le voir de ta part ... Ah! j'ai un paquet pour toi ... de ta femme ... Et toi, Caulier, ne fais pas cette gueule-là. Tu ne vas pas pleurer, n'est-ce pas?"

Caulier n'allait pas pleurer, bien sûr. Mais il se creusait la tête. Maurice... Maurice ... Je l'ai vu quelque part, ce gars-là! Le commandant Arnaud, lui, disait tout simplement! "Vous savez ... je n'ai rien dit ..."

Brusquement, Joseph se souvint:

"Je me disais aussi ... En 1932, au rayon de V ... Tu es Pierrot, je te remets!"

Et Maurice lui fit observer:

"Puisqu'on te dit, que je m'appelle Maurice ... Non, alors, pour un camarade, tu n'es pas rapide!"

L'auto s'enfonçait dans la campagne. A côté de Joseph, l'un des soldats sifflotait la Marseillaise.

"Alors, ça!" s'exclama Maurice, tout à coup catastrophé. Il se tâtait les poches.

"Quoi donc?"

– Je suis un triple imbécile, un imprudent, j'ai oublié ... c'est impardonnable!"

Ils s'inquiétèrent:

"Mais quoi?"

Et Maurice, tout à coup joyeux:

"Non! les voilà! Les cigarettes!"

3. Exercises

1. Mots et expressions à retenir :

se rhabiller – вновь одеваться;
la cellule – камера;
le prisonnier – заключенный;
insupportable – невыносимый;
l'interrogatoire – допрос;
trempers ses lèvres – смачивать губы;
un type maigriot – тощий тип;
les menottes – наручники;
prouver – доказывать;
attirer l'attention sur qn – привлекать внимание к кому-либо;
avoir la gale – заболеть чесоткой;
les salopards – мерзавцы;
le mkme toubib – тот же врач;
inouï – неслыханный, невероятный;
les bonshommes – мужчины;
sans aucun pñitexte – без всякого предлога;
rigoler – смеяться;
faire la gaffe – допустить оплошность, проговориться;
une explosion sourde – глухой взрыв;
se tenir debout – стоять;
se tenir tranquille – сидеть смирно, спокойно;
un triple imbйcile – круглый дурак;
un imprudent – неосторожный человек;
se tâter – ощупывать;
c'est impardonnable – это непростительно.

2. Posez des questions sur le texte et répondez-y.

3. Trouvez les phrases et les passages du texte qui montrent :

- 1) qu'on a torturé le premier prisonnier.
- 2) qu'il souffrait beaucoup dans les conditions insupportables de la prison ;
- 3) qu'il n'a rien dit à l'inspecteur Bellême ;
- 4) qu'il n'a pas trahi ses camarades de combat ;
- 5) que chacun des trois prisonniers avait peur d'être dénoncé par le mouton ;
- 6) que Duponchel savait qui était le premier prisonnier, le monsieur ;
- 7) pourquoi Joseph soupçonnait que Duponchel était le mouton.

4. Commentez les phrases et traduisez-les.

- 1) La prison était pleine à craquer. _____

- 2) Un bruit vague, mêlé à des douleurs retrouvées, le réveilla. _____

- 3) La fin des paroles retomba dans l'obscurité, la porte se ferma. _____

- 4) "... Je ne lui dirai rien", pensa-t-il, et ses plaies brûlantes semblèrent répéter cette assurance qu'il se donnait. _____

- 5) Le nouvel arrivant découvrait le fond de sa misère dans l'aspect de la cellule, dans ce corps étendu sur la paille, les poings liés dans le dos, dans la saleté. _____

- 6) Un type maigriot, avec des yeux petits, je ne sais comment dire, une sorte de rat ... _____

- 7) On les poussait dans la voiture, et fouette cocher ! _____

- 8) C'était étrange, ces mains sans visage dans la nuit. _____

- 9) On le battait. Son dos était horrible à voir. _____

5. Expliquez l'emploi des temps dans les phrases suivantes :

- 1) On dirait encore qu'il ne connaissait pas son métier parce qu'il n'avait rien tiré de ce prisonnier.
- 2) ... qu'est-ce que vous vouliez que les gardes et les infirmières fassent ?
- 3) Et qu'on les fasse s'habiller un peu plus vite que ça !
- 4) On ne pouvait pas imaginer que ce pauvre homme puisse être un monsieur, dans la vie, au-dehors.

6. Traduisez du français en russe les phrases suivantes :

- 1) L'auteur introduit dans son oeuvre des personnages réels, historiques. _____

- 2) Ses personnages sont bien vivants, ce sont des personnages en chair et en sang, en chair et en os. _____

- 3) La psychologie des personnages nous est transmise par leurs actes, leurs gestes, leur paroles. _____

- 4) L'auteur de ce texte nous peint un monde cruel et tragique où les hommes sont traqués comme des bêtes. _____

7. L'auteur ne le dit pas directement, mais si vous avez bien lu le texte, vous pourrez répondre aux questions suivantes.

- 1) Où se trouvaient les trois prisonniers : à la Gestapo ou à la police française ?
- 2) Est-ce que Joseph a compris qui étaient les hommes qui sont venus les emmener de la clinique ?
- 3) Avez-vous deviné qui était le premier prisonnier, le monsieur comme l'appelait Joseph ?

Justifiez vos réponses par les passages du texte.

8. Précisez le lieu et l'époque, présentez les personnages de ce récit.

9. Tâcher de décrire :

- 1) la scène de l'arrivée du docteur dans la cellule ;
- 2) la conduite des résistants qui ont organisé l'évasion des trois prisonniers de la clinique.

10. Au moment de l'évasion, le prisonnier Joseph est ébloui par le grand soleil et le beau panorama de la ville qui s'étendait au pied de la colline.

Pourquoi l'auteur introduit-il ce passage dans sa narration ? Qu'en pensez-vous ?

11. Divisez la nouvelle en parties, donnez un titre à chaque partie du texte, faites-en un plan.

France, et plus tard dans le monde entier. Maigret est un homme modeste, juste, courageux, plein de bon sens. Il décrit avec compassion les petits gens que les causes sociales amènent à commettre un crime, les gens qui ne sont pas suffisamment armés pour lutter contre la cruauté du monde qui les entoure. En même temps, il décrit avec haine la société bourgeoise, l'influence néfaste du colonialisme.

Georges Simenon est l'auteur de nombreux romans policiers (plus de 200) et psychologiques. Ses oeuvres les plus connues sont : la série de Maigret ("Le Chien jaune" ; "Maigret se fâche" ; "Félicie est là" ; "Les inconnus dans la maison"), "Les frères Rico", "Un nouveau dans la ville" et beaucoup d'autres.

Dans la nouvelle "La pipe de Maigret" le commissaire doit mener une enquête complexe parmi des jeunes gens. Maigret fait preuve d'une rare psychologie, d'humanisme et de bonté. Il comprend que les jeunes gens sont romantiques, courageux et rêvent d'aventures. Cela l'aide à comprendre le mystère de la disparition de sa fameuse pipe et à sauver la vie au jeune garçon coiffeur.

2. La pipe de Maigret

d'après G. Simenon

Lisez le texte après avoir pris connaissance des notes ci-dessous.

- 1) Chelles, petite ville sur la Marne.
- 2) Quai (m) des Orfèvres, emplacement à Paris où siège l'administration de la Police Judiciaire.

I.

LA MAISON DES OBJETS QUI BOUGENT

Un jour, une dame dans les quarante-cinq ans et son fils vinrent chez le commissaire Maigret.

La femme, Mme Leroy, commença à raconter.

— Voilà plusieurs fois déjà que, lorsque je rentre chez moi, je constate que quelqu'un y est venu en mon absence.

— Pardon. Vous vivez seule avec votre fils?

— Oui. Et j'ai d'abord pensé que c'était lui. Mais c'était pendant ses heures de travail.

Maigret considéra le jeune homme qui paraissait contrarié. Dix-sept ans sans doute. Maigre et long. Timide, en tout cas. Renfermé. Il regardait le tapis, ou n'importe quel objet dans le bureau et, quand il croyait qu'on ne le regardait pas, il jetait vite à Maigret un coup d'œil très vif.

Il n'était pas content d'être là, c'était évident. Il n'était pas d'accord avec sa mère sur l'utilité de cette visite. Peut-être avait-il un peu honte d'elle, de son bavardage.

— Que fait votre fils?

— Garçon coiffeur.

— Comment avez-vous la certitude qu'on est entré chez vous?

— D'abord, cela se sent tout de suite. Rien qu'en ouvrant la porte, je pourrais dire ...

— Ensuite?

— Ensuite, de petits détails. Par exemple, la porte de l'armoire à glace, que je ne ferme jamais à clef, et que je retrouvais fermée d'un tour de clef.

— Dans votre armoire à glace il y a des objets précieux?

— Nos vêtements et notre linge, plus quelques souvenirs de famille, mais rien n'a disparu, si c'est cela que vous voulez dire. Dans la cave aussi une caisse qui avait changé de place.

— En somme, rien n'a disparu de chez vous?

— Je ne crois pas.

— Depuis combien de temps avez-vous l'impression qu'on visite votre domicile?

— Ce n'est pas une impression. C'est une certitude. Environ trois mois.

— Combien de fois, à votre avis, est-on venu?

— Peut-être dix en tout. Après la première fois, on est resté longtemps, peut-être trois semaines sans venir. Ou, alors, je ne l'ai pas remarqué. Puis deux fois coup sur coup. Puis encore trois semaines ou plus. Depuis quelques jours, les visites se succèdent et avant-hier, quand il y a eu le terrible orage, j'ai trouvé des traces de pas et du mouillé sur le plancher.

— Vous ne savez pas si ce sont des traces d'homme ou de femme?

— Plutôt d'homme, mais je ne suis pas sûre.

— Savez-vous par quelle voie le ou les visiteurs pénétraient dans la maison?

— Je suppose que c'est par la porte. Je ne laisse jamais les fenêtres ouvertes.

— Vous n'avez pas vu de traces sur la serrure?

— Pas une trace.

— Bref, madame, vous ne savez pas qui vient chez vous et vous n'avez aucune idée de ce qu'on pourrait y chercher?

— Aucune. Nous avons toujours été d'honnêtes gens, et ...

— Si je puis vous donner un conseil, c'est de faire changer votre serrure. On verra bien si les mystérieuses visites continuent. Outre cela, je vous enverrai demain un de mes hommes.

— Quand viendra-t-il?

— Voulez-vous dix heures?.. Demain à dix heures. Au revoir, madame. Au revoir, jeune homme.

Quand la mère et son fils partirent, Maigret machinalement consulta sa montre. Il était sept heures et demie. Puis, sa main, machinalement, chercha sa pipe là où elle se trouvait d'habitude. Mais cette fois elle ne s'y trouvait pas. Il chercha dans ses poches, il regarda sur la cheminée, il fit deux ou trois fois le tour du bureau, ouvrit l'armoire. Il alla dans le bureau des inspecteurs, dans le bureau de son chef. Il ne trouva sa pipe nulle part. Maigret grognait:

— Sacré gamin!

Car c'était lui, sans aucun doute, qui avait chipé sa pipe sur le bureau.

Le lendemain matin, Mme Leroy, bouleversée, vint au bureau du commissaire Maigret et raconte que son fils Joseph, avait disparu la nuit. Maigret et l'inspecteur Lucas visitèrent toutes les pièces de Mme Leroy. Au cours de cette visite Mme Leroy parla à Maigret de M. Bleustein, son ancien locataire. Parti une fois, il n'était plus jamais revenu.

II.

MATHILDE

Il était midi quand le commissaire Maigret et l'inspecteur Lucas quittèrent la maison de Mme Leroy. Lucas montra à Maigret un bout de papier qu'il avait découvert dans la chambre de Joseph.

C'était une lettre d'amour.

Mon cher Joseph,

Tu m'as fait de la peine, hier, en disant que je te méprisais et que je ne voulais pas être ton amie. Tu sais bien que ce n'est pas vrai et que je t'aime autant que tu m'aimes. Je suis sûre que tu seras un jour quelqu'un. Mais, je t'en prie, ne m'attends plus près du magasin. Ma patronne en a déjà parlé. Attends-moi près du métro. Je t'embrasse comme je t'aime.

Mathilde

— Ça commence toujours par une femme. Lucas, vous devez aller au salon où travaille Joseph. Ses camarades vous aideront à retrouver Mathilde. Et puis, j'ai besoin de renseignements sur ce Bleustein. Quand je pense que cet animal-là m'a chipé ma pipe ..., dit Maigret.

— Vous croyez vraiment qu'on l'a enlevé, vous?

— S'il ne m'avait pas chipé ma pipe ..., dit-il au lieu de répondre.

Maigret revint dans son bureau. Quelques heures après, Lucas rentra et dit:

— J'ai trouvé Mathilde.

— Tu ne lui as rien dit, au moins?

— Elle ne sait même pas que je m'occupe d'elle. J'ai parlé à son patron. Je lui ai demandé de ne rien lui dire. Si vous voulez ... Il est cinq heures et demie. Dans une demi-heure, le magasin ferme ...

Lucas montra à Maigret Mathilde à la sortie du magasin et s'en alla à la recherche des renseignements sur M. Bleustein. Maigret suivit Mathilde

jusqu'à la station du métro, et l'y arrêta:

– Je suis de la police. Je voudrais vous dire deux mots, oui. Au sujet de votre ami.

– Joseph? ... Qu'est-ce qu'il a fait?

– Je ne sais pas, mademoiselle. Mais j'aimerais savoir où il se trouve en ce moment.

– Je suppose qu'il est à son travail, comme d'habitude. Mais qui vous a parlé de moi?

– Peu importe. Qu'est-ce que vous savez de Joseph? Depuis combien de temps vous connaissez-vous?

– Un peu plus de six mois.

– Où alliez-vous ensemble?

– La plupart du temps, on ne se voyait que quelques minutes dehors. Parfois il m'accompagnait en métro, jusqu'à ma station. Il nous est arrivé d'aller au cinéma le dimanche, mais c'était difficile, à cause de mes parents. Une fois, il y a un mois, nous sommes allés ensemble à la campagne, à Chelles . C'était magnifique!

– De quel côté êtes-vous allés?

– Sur la Marne. Nous sommes descendus du train à Chelles et nous nous sommes promenés entre la Marne et le canal. Puis nous avons déjeuné dans une auberge.

– Vous n'êtes jamais allée chez lui en l'absence de sa mère?

– Jamais, je le jure. Mais ... Joseph a fait quelque chose de mal?

– Mais non, petite demoiselle. Il a simplement disparu. Et je compte un peu sur vous, pas beaucoup, je l'avoue, pour le retrouver. Au revoir, mademoiselle.

Quand il revint dans son bureau, une fiche l'attendait. Un nommé Bleustein Stéphane, âgé de 37 ans, a été tué le 15 février 1919, dans la chambre d'un hôtel à Nice, où il était descendu quelques jours auparavant ... L'enquête menée à l'époque n'avait pas permis de découvrir l'assassin. Les bagages de la victime avaient été fouillés par l'assassin et le matin la chambre était dans un désordre indescriptible.

A côté de la fiche il y avait sa photo. La date de l'assassinat correspondait avec la date de la disparition de Bleustein de la maison de Mme Leroy.

Maigret chercha une fois de plus sa pipe absente, et ne la trouvant pas, grogna:

– Petit idiot.

Une demi-heure après, Maigret entra de nouveau dans la maison de Mme Leroy. Il lui montra une photo:

– Reconnaissez-vous cet homme, madame?

Et elle, sans hésiter, mais avec surprise:

– C'est mon ancien locataire, M. Bleustein. C'est drôle ... Sur la photo, il est habillé comme un ...

– Comme un homme du monde, oui, tandis qu'il avait l'air d'un assez pauvre type quand il venait chez vous.

– Qu'est-ce que cela signifie, monsieur le commissaire? Où est cet homme? Qu'est-ce qu'il a fait?

– Il est mort ... Encore une question: Vous avez fait l'inventaire de tout ce qu'il y a dans la maison pour savoir si votre fils n'a rien emporté, n'est-ce pas? Résultat?

– Rien, je vous jure. Il ne manque rien. Qu'est-ce que vous pensez? Où allez-vous?

Car Maigret s'en allait comme un homme pressé, remontait dans son taxi. Il trouva Mathilde chez elle et l'invita à le suivre.

– Où allons-nous?

– A Chelles.

– Vous croyez qu'il y est?

– Je n'en sais absolument rien, mademoiselle. Chauffeur ... Passez d'abord au quai des Orfèvres .

Et là, il embarqua Lucas qui l'attendait. Il pleuvait à verse.

– Vous vous souvenez bien de Chelles, mademoiselle?

– Oh! Oui.

Est-ce que ce n'était pas son plus beau souvenir d'amour? La seule fois qu'ils s'étaient échappés de Paris, qu'ils avaient couru ensemble parmi les hautes herbes, le long de la rivière!

– Vous croyez que, malgré l'obscurité, vous pourrez nous conduire?

-- Je crois bien.

– Vous m'avez dit que vous aviez déjeuné dans une auberge?

– Oui, une petite auberge, très sale.

– C'est ici? questionna Maigret à travers la vitre, car le chauffeur s'était arrêté. C'était la gare.

– A droite, dit la jeune fille. Puis encore la seconde à droite, ensuite tout droit jusqu'à la rivière.

La voiture, au ralenti, suivait un mauvais chemin le long de la Marne. A un kilomètre du pont environ, le taxi s'arrêta, le chauffeur annonça:

– Je ne peux pas aller plus loin.

à suivre.

3. Exercices

1. Mots et expressions à retenir.

paraître contrarié – казаться раздосадованным;
jeter un coup d'œil – бросить взгляд;
avoir la certitude de... – быть уверенным в ...;
fermer à clef – закрыть на ключ;
des objets précieux – драгоценные вещи;
en somme – короче говоря;
se succéder – следовать один за другим;
la serrure – замок;
les mystérieuses visites – таинственные визиты;
chiper – стянуть украсть;
faire de la peine – причинять неприятности;
mépriser – презирать, пренебрегать;
les renseignements – сведения;
je suis de la police – я из полиции;
l'assassin – убийца;
un désordre indescriptible – неопиcуемый беспорядок;
la victime – жертва;
un locataire – жилец;
c'est drôle ... - забавно;
il pleut à verse – идёт проливной дождь, льёт как из ведра;
au ralenti – на малом газу.

2. Répondez aux questions.

- 1) Pourquoi madame Leroy s'est-elle adressée à la police ?
- 2) Savait-elle ce que les mystérieux visiteurs cherchaient dans sa maison ?
- 3) Qui a prononcé ces phrases :
 - a) Je voudrais vous dire deux mots. Au sujet de votre ami.
 - b) La plupart du temps on ne se voyait que quelques minutes dehors.
 - c) Qu'est-ce que cela signifie ? Où est cet homme ? Qu'est-ce qu'il a fait ?
 - d) Est-ce que le commissaire Maigret retrouvera Joseph ? Qu'en pensez-vous ?
- 5) Quels passages des deux premières parties du texte vous ont permis d'imaginer dénouement heureux du récit ?

3. Trouvez les phrases qui montrent :

- 1) ce que le commissaire Maigret a conseillé à cette femme de faire ;
- 2) si Maigret a trouvé sa pipe.

4. Racontez le contenu d'une lettre d'amour écrite par Mathilde à Joseph. Parlez des attitudes entre eux.

5. Exercices.

1) *Trouvez les noms ayant le même radical que les verbes suivants :*

vivre _____

considérer _____

disparaître _____

se succéder _____

pénétrer _____

mépriser _____

tuer _____

découvrir _____

assassiner _____

signifier _____

embarquer _____

conduire _____

questionner _____

annoncer _____

s'arrêter _____

suivre _____

déjeuner _____

croire _____

2) *Trouvez les adjectifs ayant le même radical que les noms suivants :*

le bavardage _____

la certitude _____

l'impression _____

l'orage _____

l'absence _____

l'obscurité _____

la surprise _____

le mystère _____

l'amour _____

3) *Traduisez du russe en français les séries ci-dessous et trouvez-les dans le texte:*

проникать в дом _____

нанести визит _____

сильно ворчать _____

внезапно остановиться _____

обнаружить клочок бумаги _____

в поисках важных сведений _____
рассчитывать на кого-либо _____
украсть драгоценные вещи _____
дождь лил как из ведра _____
исчезнуть, не оставив следа _____
пытаться найти следы преступления _____
быть подавленным _____
внимательно рассматривать кого-либо _____

6. Traduisez du russe en français par écrit :

- 1) Может быть, он еще придёт и сам расскажет всё, что с ним произошло. _____
- 2) Конечно, это дело лично интересуется его. _____
- 3) Быть может, я ошибся; но мне показалось, что это он. _____
- 4) Конечно, он воспользуется вашим пребыванием здесь, чтобы встретиться с вами. _____
- 5) Может быть, я поговорю с ним об этом при случае. _____
- 6) Конечно, это был самый верный способ уладить дело. _____
- 7) Он внимательно посмотрел на них. Он, вероятно, о чем-то догадывался. _____
- 8) У меня такое впечатление, что загадочные визиты снова повторятся. _____
- 9) Ничего не ответив, она отвернулась с огорченным видом. _____

7. Dites en quelques phrases ce que le commissaire Maigret a entrepris pour retrouver les traces de Joseph.

8. Faites le plan des deux parties de la nouvelle et résumez le texte d'après ce plan.

Il y avait là deux hommes qui bavardaient à une table de fer sur laquelle on voyait une bouteille de vin. L'un d'eux se leva et murmura:

— Bonsoir ...

L'autre tournait le dos, mais ce n'était pas Joseph Leroy. Chose curieuse, malgré la visite tardive du commissaire, il ne bougeait pas. Était-ce naturel? L'homme n'avait-il pas la curiosité de se retourner pour voir qui entraît?

Maigret restait debout.

— Vous aurez une chambre pour moi, patron?

— Malheureusement non.

A quelques mètres de lui, Maigret voyait le dos de l'homme, toujours immobile. Or, on venait de marcher au-dessus de sa tête, à pas furtifs. Le patron levait machinalement la tête et paraissait contrarié.

— Vous avez beaucoup de locataires en ce moment?

— Personne. A part ...

Il montra l'homme, ou plutôt le dos immobile de l'homme. Et, soudain, Maigret eut l'intuition d'un danger sérieux et comprit qu'il fallait agir très vite, sans un faux mouvement. Il eut le temps de voir la main de l'homme sur la table qui s'approchait de la lampe. Maigret se précipita vers l'homme. Il arriva trop tard. La lampe s'était écrasée sur le sol avec un bruit de verre brisé. Maigret saisit l'homme, mais l'autre frappait pour se dégager. Ils étaient dans une obscurité totale.

Maigret frappa à son tour. Puis il sentit qu'on lui mordait la main et alors il se jeta de tout son poids sur son adversaire, et tous deux roulèrent sur le plancher.

— Lucas, cria Maigret de toutes ses forces. Lucas ...

L'homme était armé. Maigret sentait la forme dure d'un revolver dans la poche du veston et il s'efforçait d'empêcher une main de se glisser dans cette poche. Le patron ne bougeait pas. On ne l'entendait pas.

— Lucas ...

— J'arrive, patron.

Lucas entra en courant.

— Ici, Lucas. Ta lampe électrique.

— Voilà, patron.

— Sacrebleu! Nicolas! Comme on se retrouve, hein!

— Si vous croyez que je ne vous avais pas reconnu, moi, rien qu'à votre voix.

— Un coup de main, Lucas. L'animal est dangereux. Frappe fort pour le calmer.

Et Lucas frappa aussi fort qu'il put sur la tête de l'homme.

— Tes menottes. Passe! Si je m'attendais à retrouver cette sale bête ici. Là, ça y est. Tu peux te relever, Nicolas. Patron, apportez une autre lampe ou une bougie.

Le patron alla chercher une bougie.

Quelqu'un sanglotait près de la porte. Mathilde, sans doute, qui ne savait pas ce qui se passait et qui croyait peut-être que c'était avec Joseph que le commissaire ...

— Entrez, mon petit. N'ayez pas peur. Je crois que c'est bientôt fini. Toi, Nicolas, assieds-toi ici et si tu as le malheur de bouger ...

Il posa son revolver et le revolver de son adversaire sur une table à portée de sa main. Le patron revenait avec une bougie.

— Maintenant, lui dit Maigret, va me chercher le jeune homme.

Et tandis qu'il faisait quelques pas vers l'escalier:

— Est-ce qu'il a une pipe, au moins?

Le patron monta l'escalier. Il frappait à une porte. On entendait des phrases.

— Ce sont des messieurs de Paris et une demoiselle. Vous pouvez ouvrir. Je vous jure que ...

Maigret monta l'escalier à son tour.

— C'est moi, Joseph. Le commissaire Maigret. Vous pouvez ouvrir, jeune homme.

Une clef tourna enfin dans la serrure. Maigret poussa la porte et vit Joseph. Ses mains tremblaient, son visage exprimait la terreur.

— Il est toujours en bas? demanda-t-il.

Et des mots en désordre, des idées qui se bouscuaient.

— Comment avez-vous pu me trouver? Qu'est-ce qu'ils vous ont dit? Qui est la demoiselle?

— Ou les avez-vous mis? questionna Maigret de l'air le plus naturel du monde.

Joseph le regarda, stupéfait, comprit que le commissaire savait tout. Il chercha dans la poche de son pantalon, en tira un tout petit paquet fait de papier journal.

Le commissaire regarda machinalement ses cheveux en désordre, ses vêtements fripés, ses pieds en pantoufles.

— Ma pipe.

Cette fois le gamin eut envie de pleurer et ses lèvres tremblèrent.

— Du calme, jeune homme, lui conseilla-t-il: Mathilde est dans l'escalier.

Maigret fumait maintenant sa bonne pipe enfin retrouvée.

— Voyez-vous, jeune homme, si vous n'aviez pas chipé ma pipe, je crois bien qu'on aurait trouvé votre corps un jour ou l'autre dans les eaux de la Marne. La pipe de Maigret, hein!

Et, ma foi, Maigret disait ces mots avec un certain orgueil. On lui avait chipé sa pipe, comme d'autres chipent le crayon d'un grand écrivain, le pinceau d'un peintre célèbre, le mouchoir ou un petit objet d'une vedette.

Cela, le commissaire l'avait compris dès le premier jour. Le jeune homme qui avait la pipe de Maigret aux dents se sentait capable de faire l'enquête lui-même, il se croyait ...

— Quand avez-vous compris que c'étaient des diamants que le mystérieux visiteur venait chercher dans votre maison?

— Je ne savais pas que c'étaient des diamants. C'était sans doute quelque chose de petit, car on fouillait dans les moindres recoins, on ouvrait même de petites boîtes qui contenaient de la pharmacie.

— Dis donc, Nicolas! Hé! Nicolas!

Nicolas était assis sur une chaise, ses poings réunis par les menottes sur ses genoux.

— Quand tu as tué Bleustein, à Nice ...

Pas un trait du visage de Nicolas ne bougea.

— Tu entends ce que je te dis? Qu'est-ce qu'il t'a dit, Bleustein? Que les diamants étaient dans la maison de Mme Leroy. Tu as tué Bleustein parce que tu étais sûr que tu trouverais ces diamants. Mais pas de chance! Juste à ce moment tu es arrêté pour une vieille affaire. Un vol boulevard Saint-Martin, si je ne me trompe pas? Tu es resté en prison trois ans. Une fois libre, tu es venu rôder autour de la maison. Tu avais la clef que Bleustein s'était fabriquée!.. Tu dis ... Bien! Comme tu voudras.

Joseph et Mathilde regardaient Maigret avec étonnement.

— Vois-tu, Joseph, tout cela c'était du facile. Un inconnu qui vient dans une maison trois ans après que cette maison ne prenne plus de locataires ... J'ai tout de suite pensé à quelqu'un qui sortait de la prison.

Maigret fumait toujours sa pipe.

— Et maintenant, Joseph, raconte-nous ce qui s'est passé pendant la fameuse nuit.

— J'étais décidé à trouver. Je pensais que c'était quelque chose de très précieux, que cela représentait une fortune ...

— Tu as voulu trouver à tout prix cette nuit-là?

— Je voulais tant vivre autrement, dit-il d'une voix basse.

— Tu es descendu, en pantoufles. Pourquoi étais-tu si sûr de trouver cette nuit-là?

— Parce que j'avais déjà fouillé dans toute la maison. Il me restait la salle à manger.

Il déclara avec orgueil:

— Et j'ai trouvé!

— Où?

— Vous avez peut-être remarqué que dans la salle à manger il y a une ancienne lampe avec des fausses bougies. Je ne sais pas comment l'idée m'est venue de démonter les bougies. Il y avait dedans des petits papiers et, dans les papiers, des objets durs.

— Un instant! Qu'est-ce que tu comptais faire en cas de réussite?

— Je ne sais pas. J'étais en train de remettre la dernière bougie à sa place lorsque j'ai senti qu'il y avait quelqu'un près de moi. J'ai d'abord cru que c'était maman. J'ai éteint ma lampe électrique de poche. Il y avait un homme qui se rapprochait toujours, et alors je me suis précipité vers la porte et j'ai couru dans la rue. J'avais très peur. J'étais en pantoufles, sans chapeau, sans cravate. Je courais toujours et j'entendais des pas derrière moi. Je suis arrivé à la gare de l'Est parce que j'étais sûr que l'homme n'oserait pas m'attaquer là où il y a beaucoup d'agents de police. Puis l'idée m'est venue.

— L'idée de Chelles, oui! Un tendre souvenir! Ensuite?

— J'ai demandé mon billet à voix basse. Seulement, je ne savais pas qui me poursuivait ... A Chelles, j'ai attendu que le train soit déjà en marche pour descendre.

— Pas mal! Pas mal!

— Je me suis précipité hors de la gare. Il n'y avait personne dans les rues. Je me suis mis à nouveau à courir. Je suis arrivé ici. J'ai tout de suite demandé une chambre, parce que je n'en pouvais plus et que j'avais hâte de cacher ...

Il en tremblait encore en parlant.

— Et quand je voulais repartir pour être à la maison avant que maman ...

— Nicolas est arrivé.

Je l'ai vu par la fenêtre, qui descendait de taxi à cinq cents mètres d'ici. J'ai compris tout de suite qu'il était allé jusqu'à la station voisine, qu'il y avait pris une voiture, qu'à Chelles il avait retrouvé ma trace. Alors, je me suis enfermé à clef. Puis, quand j'ai entendu des pas dans l'escalier, j'ai tiré la commode devant la porte. J'étais sûr qu'il me tuerait.

— Sans hésiter, grogna Maigret. Seulement, voilà, il ne voulait pas le faire en présence du patron. N'est-ce pas, Nicolas? Alors il s'est installé ici, pensant bien que tu sortiras de ta chambre à un moment donné ...

Maigret caressa sa pipe, se leva et dit:

— Allons, mes enfants, en route! Au fait, Joseph, qu'est-ce que tu vas raconter à ta mère?

— Je ne sais pas. Ce sera terrible.

En sortant de l'auberge, il souffla à l'oreille de Joseph:

— Je te donnerai une autre pipe, va! Et encore plus grosse, si tu veux.

— Seulement, répliqua le gamin, ce ne sera pas "votre" pipe!

2. Exercices

1. Mots et expressions à retenir:

Une lumière jaunâtre – желтоватый свет;
bavarder – болтать;
tourner le dos à qn – повернуться спиной к кому-либо;
la visite tardive – поздний визит;
à pas furtifs – крадучись;
se glisser – пролезать;
les menottes – наручники;
sangloter – плакать навзрыд;
à portée de sa main – под рукой;
les vêtements fripés – помятая одежда;
ma foi – по правде сказать;
les diamants – бриллианты;
fouiller – рыться;
les moindres recoins – крошечные тайнички;
rôder – слоняться;
à tout prix – любой ценой;
dedans – внутри;
être en train de faire qch – делать что-либо в данный момент;
la lampe de poche – фонарик;
l'agent de police – полицейский;
à nouveau – вновь, заново;
avoir hâte de faire qch – спешить что-либо сделать;
grogner – бормотать сквозь зубы.

2. Après avoir lu le texte dites :

- 1) de qui Joseph avait peur et
- 2) pourquoi Joseph s'est enfui à Chelles ?

3. Trouvez les phrases qui montrent :

- 1) que le commissaire Maigret et Nicolas se connaissaient ;
- 2) que Nicolas était armé ;
- 3) à quel moment Maigret sentit le danger ;
- 4) que Joseph s'était enfermé parce qu'il avait peur de Nicolas.

4. Exprimez le sens des phrases prises du texte en d'autres termes :

- 1) Toi, Nicolas, assieds-toi ici et si tu as le malheur de bouger ...

- 2) Et des mots en désordre, des idées qui se bousculaient ...
- 3) Où les avez-vous mis ? questionna Maigret de l'air le plus naturel du monde.
- 4) Pas un trait du visage de Nicolas ne bougea.

5. Analysez l'emploi des temps dans la phrase suivante et traduisez-là.

"... si vous n'aviez pas chipé ma pipe, je crois bien qu'on aurait trouvé votre corps un jour ou l'autre dans les eaux de la Marne."

6. Traduisez en russe le passage commençant par les mots :

"Et, ma foi, Maigret disait ces mots" ... jusqu'aux mots : "... il se croyait..."

7. Exercices.

1) A partir des mots suivants formez des verbes et employez-les dans des phrases qui en feront bien comprendre le sens.

- Sympathie (f) _____
- visiteur (m) _____
- fuite (f) _____
- vol (m) _____
- terreur (f) _____
- vie (f) _____
- conseil (m) _____
- souvenir (m) _____
- course (f) _____

2) *Trouvez les antonymes des mots suivants.*

Marcher _____
s'arrêter _____
murmurer _____
bavarder _____
la visite tardive _____
malheureusement _____
sangloter _____
être assis _____
la réussite _____
dedans _____

3) *Formez des substantifs.*

Tuer _____
hésiter _____
souffler _____
fort _____
mystérieux _____
trembler _____
se bousculer _____
questionner _____
jeune _____
dangereux _____
sentir _____
penser _____

8. *Trouvez-vous ce récit captivant ? Pourquoi ?*

**9. *A quel genre littéraire appartient cette nouvelle ?
Aimez-vous les œuvres littéraires de ce genre ?***

LEÇON 4

УРОК 4

1. Maigret et le clochard

d'après Georges Simenon

Lisez le texte après avoir pris connaissance des mots ci-dessous.

1) Clochard (*fam.*) – personne sans domicile, menant une vie oisive et misérable ;

- 2) la Police Judiciaire (la P.J.) – уголовная полиция;
- 3) Toubib – médecin (pop.). Ici – le surnom donné par les clochards à François Keller (примеч. автора).
- 4) Docteur Schweitser – Albert Schweitser, médecin missionnaire français. En 1913, il se rendit au Gabon pour y créer un hôpital.

* * *

— Allô ! ... Je voudrais parler à Mme Rousselet, s'il vous plaît.

... Une voix de femme aux intonations graves et fort agréables questionnait:

— De la part de qui?

— Du commissaire Maigret, de la Police Judiciaire ...

Il y avait un silence, puis : — Pouvez-vous me dire de quoi il s'agit?

— C'est personnel...

— Je suis Mme Rousselet.

— Vous êtes née à Mulhouse et votre nom de jeune fille est bien Keller ?

— Oui.

— J'aimerais avoir un entretien avec vous le plus tôt possible ... Puis-je passer à votre domicile ?

— Vous avez une mauvaise nouvelle à m'annoncer ?

— J'ai seulement besoin de quelques renseignements.

— Quand voudriez-vous venir ?

— Le temps de me rendre chez vous ...

On la sentait surprise, intriguée, inquiète.

— Je vous attends, monsieur le commissaire ...

L'immeuble avait une porte en fer forgé doublée de verre et le hall d'entrée était en marbre blanc, l'ascenseur spacieux montait en silence, sans un choc, sans un grincement. Il eut à peine le temps de presser le bouton de sonnerie que la porte s'ouvrait et qu'un valet de chambre en veste blanche se saisissait de son chapeau.

— Par ici, voulez-vous ? ...

Maigret avait calculé qu'elle devait avoir dans les trente-cinq ans. Elle ne les paraissait pas. Elle était brune, vêtue d'un tailleur léger. Son regard, qui avait la même douceur que sa voix, posait déjà une question.

C'était sans doute la première fois qu'un policier pénétrait chez elle et elle gardait les yeux fixés sur lui.

— Vous vous souvenez bien de votre père, Mme Rousselet?

Elle parut se détendre.

— Je m'en souviens, oui... Bien que ...

Elle semblait hésiter à poursuivre.

— Quand l'avez-vous vu pour la dernière fois ?

— Il y a très longtemps de ça... J'avais treize ans ...

- Vous habitiez encore Mulhouse ?
- Oui... Je ne suis venue à Paris qu'après mon mariage ...
- Vous reconnaîtriez votre père ?
- Je suppose ...Oui...

Il tirait de sa poche la carte d'identité du Toubib. La photographie était vieille d'environ cinq ans. C'était une de ces photos prises par un appareil automatique comme on en trouve dans les grands magasins, dans les gares et même à la Préfecture de Police.

François Keller ne s'était pas rasé pour la circonstance et n'avait fait aucun effort de toilette. Ses joues étaient envahies par une barbe de deux ou trois centimètres qu'il devait couper de temps en temps avec des ciseaux. Les tempes commençaient à se dégarnir et le regard était neutre, indifférent.

- C'est lui?

Elle tenait le document d'une main qui tremblait un peu, se penchait pour mieux voir.

— Ce n'est pas ainsi qu'il est resté dans ma mémoire, mais je suis à peu près sûre que c'est lui... Il lui est arrivé quelque chose ?

— Il a été blessé la nuit dernière à la tête, mais les médecins ne pensent pas que ses jours soient en danger ...

- Cela s'est passé à Paris ?

— Oui ... Sur la berge de la Seine ... Celui ou ceux qui l'ont attaqué l'ont ensuite jeté à l'eau...

Il ne la quittait pas des yeux, guettant ses réactions, et elle n'essayait pas de se soustraire à cet examen.

- Vous savez comment vivait votre père ?

— Pas exactement...

- Que voulez-vous dire ?

— Quand il nous a quittés ...

— Vous aviez treize ans, m'avez-vous dit ... Vous souvenez-vous de son départ ?

— Non ... Un matin, je ne l'ai pas vu dans la maison et, comme je m'étonnais, ma mère m'a annoncé qu'il était parti pour un long voyage.

- Quand avez-vous su où il était ?

— Quelques mois plus tard, ma mère m'a appris qu'il était en Afrique où il soignait les nègres ...

- C'était vrai?

— Je suppose que oui ... Plus tard, d'ailleurs, des gens qui l'avaient rencontré là-bas nous ont parlé de lui ... Il vivait au Gabon, dans un poste situé à des centaines de kilomètres de Libreville.

- Il y est resté longtemps ?

— Plusieurs années, en tout cas ... Certains, à Mulhouse, le considéraient comme une sorte de saint... D'autres ...

Il attendait. Elle hésita.

— D'autres le traitaient de tête brûlée, de demi-fou ...

— Et votre mère?

— Je crois que maman s'était résignée une fois pour toutes ...

— Quel âge a-t-elle à présent ?

— Cinquante-quatre ans ... Non, cinquante-cinq ... Je sais maintenant qu'il lui avait laissé une lettre, qu'elle ne m'a jamais montrée dans laquelle il lui annonçait qu'il ne reviendrait sans doute pas et qu'il était prêt à lui faciliter le divorce.

— Elle a divorcé?

— Non. Maman est très catholique ...

— Votre mari est au courant ?

— Bien entendu. Nous ne lui avons rien caché...

— Vous ignoriez que votre père fût revenu à Paris ?

Elle eut un rapide battement de paupières, faillit mentir, Maigret en était sûr.

— Oui et non ... Je ne l'ai jamais revu de mes yeux ... Nous n'avions pas de certitude, maman et moi ... Quelqu'un de Mulhouse, cependant, lui a parlé d'un homme-sandwich , rencontré boulevard Saint-Michel, qui ressemblait étrangement à mon père ... C'est un vieil ami de maman ... Il paraît que, quand il a prononcé le nom de François, l'homme a tressailli, mais qu'il a fait ensuite semblant de ne pas le reconnaître ...

— L'idée n'est venue ni à votre mère, ni à vous, de vous adresser à la police?

— A quoi bon ? ... Il a choisi son destin ... Il n'était sans doute pas fait pour vivre avec nous ...

— Vous ne vous êtes pas posé de questions à son sujet ?

— Je me demande parfois s'il n'est pas plus heureux ainsi ...

Plus bas, avec quelque gêne, elle ajoutait :

— Il y a des gens qui ne s'adaptent pas à la vie que nous menons ...

Ensuite, maman ... Je n'ai pas de mal à dire d'elle ... Elle a son point de vue sur la vie, elle aussi ... Je suppose que chacun a le sien ... Le mot autoritaire est trop fort, mais elle n'en tient pas moins à ce que les choses se passent selon ses désirs ...

— Après le départ de votre père, vous vous êtes bien entendue avec elle?

— Plus ou moins bien... J'ai quand même été heureuse de me marier et...

— Et d'échapper à son autorité ?

— Il y a de cela...

Elle sourit.

— Ce n'est pas très original et beaucoup de jeunes filles sont dans le même cas ... Ma mère aime sortir, recevoir, rencontrer des personnages importants... A Mulhouse, c'était chez elle que tout ce qui compte en ville se réunissait...

— Même du vivant de votre père ?
— Les deux dernières années, oui...
— Pourquoi les deux dernières ?
— Parce que maman avait hérité de sa tante ... Avant, nous vivons assez petitement, dans une maison modeste. Nous n'habitons même pas un beau quartier et mon père avait surtout une clientèle d'ouvriers . Personne ne s'attendait à cet héritage ... On a déménagé ... Maman a acheté un hôtel particulier près de la cathédrale et elle n'était pas fâchée qu'il y eut blason sculpté au-dessus du portail ...

2. Exercices

1. Mots et expressions à retenir.

L'ascenseur spacieux montait en silence – просторный лифт тихо поднимался;

sans un choc, sans un grincement – без рывков и скрипов ;

un valet de chambre – камердинер ;

la carte d'identité – удостоверение личности ;

les tempes – виски ;

se dégarnir – лысеть ;

se soustraire – уклоняться ;

soigner des nègres – лечить негров ;

le divorce – развод ;

être au courant – быть в курсе ;

bien entendu – разумеется ;

un homme-sandwich – человек-реклама ;

l'héritage – наследство ;

un blason sculpté au-dessus du portail – резной герб над порталом.

2. Réfléchissez sur les questions ci-dessous.

- 1) Pourquoi le commissaire Maigret est-il venu chez madame Rousselet ?
- 2) En prenant le passage qui commence par les mots : "L'immeuble avait une porte en fer ..." préciser sa valeur pour caractériser le personnage de Jacqueline Rousselet.
- 3) Quelle a été la réaction de madame Rousselet quand elle a appris qu'il s'agissait de son père, François Keller ?
- 4) Quel air François avait-il sur la photo montrée à J. Rousselet (Keller) par Maigret ?
- 5) Qu'est-ce qui est arrivé à François Keller une nuit sur la berge de la Seine ?
- 6) Qu'est-ce que Jacqueline savait de la vie de son père au Gabon ?

4. Développez le portrait psychologique des personnages à l'aide de ce canevas.

1) François Keller. Sorte de médecin des pauvres, idéaliste dans l'âme, tout à fait indifférent à sa personne. François Keller, traité de demi-fou et rejeté par la société bourgeoise, devient un raté qui traîne l'existence misérable d'un clochard.

2) Jacqueline Rousselet (Keller). Jeune femme grave et douce, ayant un caractère sincère, ouverte, ressemblant évidemment plus à son père qu'à sa mère, Jacqueline mène une vie confortable et paisible. Emue d'apprendre l'accident qui est arrivé à son père, elle ne croit pas tout de même possible de se mêler des affaires des autres.

5. Commentez la phrase prononcée par J. Rousselet à propos de son père:

"Il n'était sans doute pas fait pour vivre avec nous ...".

Citez le texte pour justifier votre réponse.

6. Expliquez l'emploi des temps :

"- Vous ignoriez que votre père fût revenu à Paris ?"

7. Trouvez les équivalents russes des expressions suivantes relevées dans le texte.

ses jours sont en danger _____

choisir son destin _____

les choses se passent selon les désirs de qn _____

échapper à l'autorité de qn _____

un beau matin _____

c'est un choc pour qn de faire qch _____

être parent(e) avec qn _____

c'est dans sa nature _____

ce n'est pas une raison pour faire qch _____

8. Traduisez en français.

1) Для неё было полной неожиданностью узнать, что Франсуа обитал неподалеку от её дома. _____

2) Многие девушки стремятся вырваться из под власти своих атерей. _____

- 3) _____
Врачи утверждают, что его жизнь в опасности. _____
- 4) _____
Надо признать, что мать была всегда человеком трудным: она требовала, чтобы все шло так, как она хотела. _____
- 5) _____
В одно прекрасное утро он понял, что больше не может вести такую жизнь. _____

9. En vous basant sur le texte, essayez de reconstituer la vie de François Keller étape par étape (enfance, années d'études, début de sa carrière de médecin etc.).

10. Racontez des épisodes du texte en suivant les indications que voici.

1) Faites par la bouche du commissaire Maigret le récit de sa visite chez Jacqueline Rousselet : attentif à toutes les réactions de la jeune femme qui suscite sa sympathie.

2) Maintenant la scène est vue par Jacqueline Rousselet, inquiète de la visite du commissaire de police et émue par la conversation concernant son père dont elle a gardé un souvenir attendri.

LEÇON 5

УРОК 5

1. Maigret et le clochard

d'après Georges Simenon

Suite

— Vous avez connu la famille de votre père ? Son père ?.. Sa mère ?..
— Sa mère est morte d'un cancer quand mon père avait une quinzaine d'années ... Son père était entrepreneur de menuiserie et de charpente. D'après maman, il avait une dizaine d'ouvriers ... Un beau matin, alors que mon père était encore à l'université, on l'a trouvé pendu dans l'atelier et on a découvert qu'il était sur le point de faire faillite.

- Votre père a quand même pu finir ses études ?
- En travaillant chez un pharmacien ...
- Comment était-il ?

— Très doux ... Je sais que cela ne répond guère à votre question, mais c'est surtout l'impression qu'il m'a laissée ... Très doux et un peu triste...

— Il se disputait avec votre mère ?

— Je ne l'ai jamais entendu élever la voix ... Il est vrai que, quand il n'était pas dans son cabinet, il passait la plus grande partie de son temps à visiter ses malades... Je me souviens que ma mère lui reprochait de n'avoir aucun soin de sa personne, de toujours porter le même complet non repassé, de rester parfois trois jours sans se raser ...

— Je suppose que vous ignorez tout des relations de votre père avec ses confrères ?

— Ce que j'en sais, c'est par maman ...

“— Ton père est le meilleur médecin de la ville, me disait-elle, sans doute un des meilleurs de France... Malheureusement...”

Elle souriait à nouveau.

— Vous devinez la suite ... Il ne savait pas s'adapter ... Il refusait de faire comme les autres ...

Il se levait.

— Je suppose que vous allez voir ma mère ?

— Il m'est difficile d'agir autrement ...

Elle le reconduisit jusqu'à la porte.

La petite voiture noire de la P.J. faisait piètre figure parmi les longues et brillantes autos de maîtres.

— Quai des Orfèvres?

— Non ... Ile Saint-Louis ... Quai d'Orléans ...

L'immeuble était ancien, mais entretenu comme un meuble de prix. L'appartement, très haut de plafond, était décoré en style baroque avec beaucoup de dorures, des meubles abondamment sculptés. Dès l'entrée, on entendait un pépiement de perruches et, la porte du salon ouverte, on apercevait une immense cage qui devait en contenir une dizaine de couples.

Il attendit une dizaine de minutes, finit, par protestation, par allumer sa pipe. Il est vrai qu'il la retira de sa bouche dès que Mme Keller fit son entrée. Ce fut choc pour lui de la trouver si menue, si frêle et si jeune à la fois.

Elle paraissait à peine dix ans de plus que sa fille.

— Jacqueline m'a téléphoné ... dit-elle tout de suite en désignant à Maigret un fauteuil à haut dossier droit, aussi inconfortable que possible.

— Vous n'avez pas revu votre mari depuis le jour où il a quitté Mulhouse?

— Jamais.

— Il ne vous a pas écrit, ni téléphoné ?

— A part les deux cartes postales, je n'ai eu aucune nouvelle de lui...

En tout cas, pas directement.

— Et indirectement ?

— Il m'est arrivé de rencontrer, chez des amis, un ancien gouverneur du Gabon Parignon, qui m'a demandé si j'étais parente avec un docteur Keller ...

— Qu'avez-vous répondu ?

— La vérité ... Il a paru embarrassé ... J'ai dû lui tirer les vers du nez ... Alors, il m'a avoué que François n'avait pas trouvé là-bas ce qu'il y cherchait.

— Qu'est-ce qu'il cherchait ?

— C'était un idéaliste, vous comprenez ? ... Il n'était pas fait pour la vie moderne ... Après sa déception de Mulhouse ... Vous prendrez une tasse de thé ? ... Non ? ... Excusez-moi d'en prendre devant vous, mais c'est l'heure de mon thé ... Qu'est-ce que je pourrais vous offrir, commissaire ? ... Un whisky?... Rien ? ... Comme vous voudrez ... Que disais-je ? Eh bien, mon mari était une sorte de médecin des pauvres et, si je n'avais pas hérité de ma tante, nous serions devenus aussi pauvres qu'eux ... Remarquez que je ne lui en veux pas... C'était dans sa nature.

Le téléphone sonnait.

— Vous permettez ? ... Allô ! ... C'est moi, oui ... Alice ? ... Oui, ma chérie ... Je serai peut-être un peu en retard. Je ne t'en dis pas plus long, parce que j'ai une visite ... Je te raconterai, oui... A tout à l'heure ... Elle revenait à sa place, souriante.

— C'est la femme du ministre de l'Intérieur... Vous la connaissez ?

Maigret se contentait de faire signe que non et, machinalement, remettait sa pipe dans sa poche. Les perruches l'agaçaient. Les interruptions aussi.

— Il s'était mis en tête de devenir médecin des hôpitaux et, pendant deux ans, il a travaillé dur à préparer le concours ... Si vous connaissez Mulhouse, on vous dira que cela a été une injustice flagrante... François était certainement le meilleur, le plus calé ... Et, là, je crois qu'il aurait été à sa place ... Comme toujours, c'est le protégé d'un grand patron qui a été nommé... Ce n'était pas une raison pour tout lâcher ...

— C'est à la suite de cette déception ...

— Je le suppose... Je le voyais si peu ! ... Quand il était à la maison, c'était pour s'enfermer dans son cabinet ... Il avait toujours été assez sauvage mais, dès ce moment-là, on aurait dit qu'il perdait les pédales.

— Vous aviez commencé à parler du Gabon ...

— Je crois qu'il voulait devenir une sorte de docteur Schweitser. Vous comprenez ? ... Aller soigner les nègres dans la brousse, y monter un hôpital, voir le moins possible de blancs, de gens de sa classe ... D'après ce que le gouverneur m'a confié à contrecœur, il est parvenu à se mettre l'administration à dos, et aussi les grandes compagnies... On lui a fait comprendre qu'il n'était pas à sa place ...

Il se levait, pressé d'être dehors et de ne plus entendre le bavardage des perruches.

- Je suppose que les journaux ...
- Les journaux en parleront le moins possible, je vous le promets ...
- Vous ne voulez vraiment pas prendre quelque chose ? ...
- Je vous remercie ...

Et, sur le trottoir, il disait à Torrence :

— Où peut-on trouver un petit bistrot tranquille ?... J'ai une de ces soifs!..

2. Exercices

1. Mots et expressions à retenir.

faire faillite – разориться;
 les confrères – коллеги;
 faire piètre figure – иметь жалкий вид;
 un pépiement de perruches – щебетание попугайчиков;
 être parenté avec qn – быть в родстве с кем-либо;
 tirer les vers du nez – заставить говорить;
 se mettre qch en tête – вбить себе в голову;
 perdre les pédales – растеряться, потерять самообладание;
 se mettre d'administration à dos – настроить против себя администрацию;
 J'ai une de ces soifs ! – Я страшно хочу пить!

2. Réfléchissez sur les questions ci-dessous :

- 1) Quel était le mode de vie de la famille Keller du vivant de François Keller ?
- 2) Qu'est-ce qui a changé quand madame Keller a hérité de sa tante ?
- 3) Qu'est-ce que Maigret a appris concernant les parents de François Keller ?
- 4) Quels souvenirs Jacqueline a-t-elle gardés de son père ?
- 5) Qu'est-ce que madame Keller a raconté au commissaire Maigret à propos de son mari ?
- 6) Quelle était l'attitude de madame Keller envers son mari ?
- 7) Expliquez pourquoi le commissaire Maigret se sentait agacé en parlant à madame Keller ?
- 8) Qu'est-ce qui préoccupait madame Keller : l'accident arrivé à François Keller ou plutôt les échos possibles dans les journaux ?
- 9) Expliquez pourquoi le commissaire Maigret qui avait "une de ces soifs" avait refusé net de prendre quelque chose chez madame Keller ?

3. Traduisez et commentez les passages suivants.

1) A partir des mots "... Et bien, mon mari était une sorte de médecin des pauvres ..." jusqu'aux mots "C'était dans sa nature ..."

2) A partir des mots "- Je crois qu'il voulait devenir une sorte de docteur Schweitser." jusqu'aux mots "... On lui a fait comprendre qu'il n'était pas à sa place ..."

4. Développez le portrait psychologique de madame Keller à l'aide de ce canevas, en vous référant aux faits mentionnés dans le texte.

Madame Keller. Personne ambitieuse, pleine de prétentions exagérées, rêvant de pénétrer dans la haute société, madame Keller est, elle aussi, fautive de la vie ratée de son mari.

5. Exposez votre opinion sur les problèmes suivants.

- 1) Faites voir les motifs qui ont poussé Keller à tout lâcher.
- 2) Comment pouvez-vous expliquer le fait que François Keller, ayant une vocation décidée pour la médecine, ne réussit pas à trouver sa place dans la société bourgeoise et devient un clochard ?
- 3) En comparant la réaction de Jacqueline Rousselet et celle de sa mère à l'accident qui est arrivé à François Keller faites ressortir la différence des caractères de ces deux personnages.

6. Traduisez les groupes de mots suivants en vous référant au texte.

повысить голос _____
носить неглаженный костюм _____
из протеста _____
быть не приспособленным к современной жизни _____
вбить себе в голову _____
явная несправедливость _____
быть нелюдимым _____
делать что-либо неохотно, против желания _____

7. Traduisez en français.

1) – Вам не приходило в голову разыскать его? – Зачем, он сам выбрал свою судьбу ... _____

2) Да, это было тяжелое разочарование. Но ведь это не повод, чтобы все бросить. _____

3) Думаю, что Франсуа не мог бы поступить иначе. _____

4) Однажды на вечере у моих друзей, кто-то спросил меня, не родственница ли я некоего доктора Келлера. _____

8. Racontez des épisodes du texte en suivant les indications que voici.

- 1) Maigret raconte ses impressions de la visite chez madame Keller : obligé de lui parler dans l'intérêt de l'enquête, il est agacé par ses manières et pressé d'être dehors.
- 2) Décrivez la même scène de la part de madame Keller qui n'est préoccupée que de soi et sa vie mondaine.
- 3) Maintenant l'histoire de François Keller et de sa famille est racontée par un vieil ami de madame Keller, originaire de Mulhouse.

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ
ЮНИТА 8**

Редакторы: А. В. Блинов

Оператор компьютерной верстки: О. А Москвитина

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.98

Сдано в печать

НОУ «Современный Гуманитарный Институт»

Тираж

Заказ